

Norsk akkreditering	Dok.id.: D00094
Allmenne vilkår ved oppdrag som innleid bedømmer for Norsk akkreditering (NA Dok 60) General terms and conditions on assignment of assessors contracted by Norwegian Accreditation (NA Doc 60)	Policy/Procedure

NA Dok 60

Allmenne vilkår for innleide bedømmere for Norsk akkreditering

General terms and conditions for assessors contracted by Norwegian Accreditation

Hensikt / Purpose

Disse allmenne vilkårene gjelder for oppdrag for Norsk akkreditering om bedømmelse av en organisasjon i tilknytning til akkreditering / GLP-inspeksjon.

These general conditions apply for assignments given by Norwegian Accreditation related to assessment of organisations in connection with accreditation / GLP-inspection

Innhold / Contents

Generelt / <i>General</i>	3
1 Beskrivelse av oppdraget / <i>Description of the assignment</i>	3
1.1 Oppdragets mål / <i>Purpose</i>	3
1.2 Innhold / <i>Contents</i>	3
1.3 Omfang og varighet / <i>Extent and duration</i>	3
1.4 Resultat / <i>Results</i>	3
1.5 Ansvar for resultat / <i>Responsibility for the results</i>	4
1.6 Rettigheter til produsert materiale / <i>Right to produced material</i>	4
2 Organisering / <i>Organisation</i>	4
2.1 Arbeidssted / <i>Place of work</i>	4
3 Pris og betalingsbetingelser/ <i>Cost and condition of payment</i>	4
3.1 Honorar / <i>Remuneration</i>	4
3.2 Betaling / <i>Payment</i>	4
3.3 Endring i timepris / <i>Changes in the man hour rate</i>	5
4 Risiko / <i>Risk</i>	5
5 Forsikring / <i>Insurance</i>	5
6 Taushetsplikt / <i>Confidentiality</i>	5
7 Upartiskhet / <i>Impartiality</i>	5
8 Oppsigelse / <i>Termination</i>	5
9 Endringer/tillegg til kontrakten <i>Changes/amendments to the contract</i>	6
10 Tvister / <i>Dispute</i>	6
11 Spesielle betingelser for utenlandske bedømmere / <i>Special provisions for assessors from other countries</i>	6
12 Registreringer/ <i>Records</i>	6

Endringer i denne versjonen / *Changes in this version:*

Endringer i kap. 3.2 i forbindelse med implementering av selvbetjeningsportalen.

Generelt / General

Oppdraget dreier seg om å opptre som:

- Ledende bedømmer eller teknisk bedømmer ved bedømmelse av laboratorium, bedømmelse eller observasjon av sertifiseringsorgan, inspeksjonsorgan, teknisk kontrollorgan og miljøkontrollør og inspektør for GLP-inspeksjon

The assignment applies for performing assignments such as:

- *Lead assessor or technical assessor assessing laboratories, assessment or witnessing of certification bodies, inspection bodies, notified bodies and environmental verifiers and inspector performing GLP-inspections*

Nedenfor betegnes disse oppgavene som "bedømmelse".

Henceforth the assignments referred to above are described as "assessment".

Hvis kontrakten inngås med et foretak, spesifiseres den personen som skal utføre oppdraget. Alternativt kan kontrakten inngås med privatperson. Nedenfor betegnes den som inngår kontrakten som oppdragstaker og personen som utfører oppdraget som bedømmer.

When a contract is signed with a company the name of the person carrying out the assignment shall be stated. The contract may alternatively be signed with an individual. Henceforth the person entering the contract is described as a contractor, and the person carrying out the assignments as assessor.

1 Beskrivelse av oppdraget / Description of the assignment

1.1 Oppdragets mål / Purpose

Oppdragets mål er å utføre aktiviteter for å framskaffe beslutningsgrunnlag for ny akkreditering, utvidelse eller oppfølging av akkreditering, eller GLP-registrering av en organisasjon.

The purpose of the assignment is to carry out activities to obtain basis for decision of a new accreditation, extension or surveillance of accreditation, or GLP-registration of an organization.

1.2 Innhold / Contents

Oppdraget skal omfatte det som er fastsatt i kontrakt og skal gjennomføres i henhold til Norsk akkrediterings rutiner.

The assignment shall include what is stated in the contract and shall be performed according to Norwegian accreditation's procedures.

1.3 Omfang og varighet / Extent and duration

Den avtalte tidsrammen for oppdraget omfatter aktivitetene som er spesifisert i pkt. 1.2 samt reisetid, også når denne foregår utenfor normal arbeidstid, dog ikke mellom kl 22.00 og 06.00.

The time frame agreed upon includes the activities specified in chapter 1.2 in addition to travelling time, also when the travelling is done outside normal working time, but not between 22.00 and 06.00.

Opphold på hotell, restaurant med mer regnes ikke som reisetid.

Stays at hotels, restaurants etc. are not a part of the travelling time.

Oppdraget bør påbegynnes når dokumentasjon er mottatt og være sluttført som angitt i pkt. 1.5.

The assignment should start when documents are received and be finished as described in chapter 1.5.

Dersom bedømmer bruker lenger tid enn forutsatt, kan det gjøres ny kontrakt for slutføring.

If the assessor needs more time than assumed in the contract, a new contract may be issued for the completion of the assignment.

1.4 Resultat / Results

Dersom oppdraget gjelder teknisk bedømmer, skal bedømmeren avgi skriftlig rapport om bedømmelsen til ledende bedømmer innen 2 uker etter at bedømmelsesbesøket ved virksomheten er avsluttet. Dersom oppdraget gjelder som ledende bedømmer, skal bedømmeren avgi skriftlig rapport til Norsk akkrediterings

If the assignment is as technical assessor, the assessor shall submit a written report of the assessment to the lead assessor within 2 weeks after the assessment visit. If the assignment is as lead assessor, the assessor shall submit a written report to Norwegian Accreditation's technical officer within 3 weeks after the assessment visit. Any additional report for extraordinary visits/closing of

saksbehandler innen 3 uker etter at bedømmelsesbesøket er avsluttet. Eventuell tilleggsrapport for ekstrabesøk/lukking av avvik har samme tidsfrister etter mottak av ny dokumentasjon.

1.5 Ansvar for resultat / *Responsibility for the results*

Oppdragstakers ansvar for resultatet er begrenset til rapporten og dens faglige innhold og omfatter ikke Norsk akkrediterings videre bruk av materialet.

nonconformities has the same limit after receipt of new documentation.

The assessor's responsibility for the results is limited to the report and its technical content and does not include Norwegian Accreditation's further use of material.

1.6 Rettigheter til produsert materiale / *Right to produced material*

Norsk akkreditering har eksklusive rettigheter til alt materiale som er produsert i forbindelse med oppdraget. Norsk akkreditering har også bruksrett til materiale som er framskaffet av oppdragstaker på annen måte, dersom det er en del av rapporten eller vedlegg til denne.

Norwegian Accreditation has exclusive rights to all material produced in connection with the assignment. Norwegian Accreditation also have right to further use of material provided by the assessor in any other way, if it is a part of the report or an attachment to it.

2 Organisering / *Organisation*

2.1 Arbeidssted / *Place of work*

Norsk akkreditering stiller ikke lokaler til disposisjon uten at det er spesielt avtalt for oppdraget.

Norwegian Accreditation does not supply office space unless it is agreed upon for the particular assignment.

3 Vederlag og betalingsbetingelser / *Cost and condition of payment*

3.1 Vederlag / *Remuneration*

Tidsramme og timesats som er angitt i kontrakten er fast for den angitte bedømmelsen/oppdraget.

Timeframe and the hourly rate specified in the contract is fixed for the specified assessment / assignment.

Reise- og diettkostnader skal spesifiseres særskilt, og dekkes etter Statens gjeldende satser. Reisetid honoreres normalt med 50 % av avtalt timesats. Dette inkluderes i avtalt tidsramme for bedømmelsen, slik at reisetiden multiplisert med ½ tas med i avtalt tidsramme til samme timesats som oppdraget for øvrig.

The fee for travelling time is normally 50% of the man-hour rate agreed upon. This should be included in the time frame agreed upon for the assessment as a whole, which means that the travelling time multiplied by ½ is included in the time frame agreed upon at the same man-hour rate as the assignment as such.

Travelling expenses, subsistence allowance and overnight accommodation allowance are calculated in accordance with "Rules for domestic travels at the Norwegian Government's cost" (Regulativ for reiser for statens regning).

Dersom det avholdes møte med bedømmer(ne) om kvelden før eller underveis i bedømmelsesbesøket, honoreres denne tiden fullt ut.

Utlegg utover det som er nevnt over dekkes bare i den grad de er avtalt. Honorar for oppdrag utført på vegne av Norsk akkreditering gir ikke grunnlag for feriegodtgjørelse eller pensjonsrettigheter i statens pensjonskasse.

If there are meetings with assessor (s) at the night before or during the assessment visit, this will be remunerated.

Other expenses in connection with the assignment are covered by Norwegian Accreditation if Norwegian Accreditation has given the acceptance before it has been accumulated.

Fees for assignment s performed on behalf of Norwegian Accreditation will not be basis for holiday allowance or pension in the public pension fund.

3.2 Betaling / *Payment*

Dersom oppdragstaker er et foretak, skjer betaling i henhold til faktura pr 30 dager. Fakturaen skal spesifiseres og dokumenteres slik at den enkelt kan kontrolleres mot avtalt vederlag. Utlegg skal angis særskilt. Øvrige betalingsbetingelser fremkommer på <http://www.akkreditert.no/no/eksterne-bedommere/fakturering/>

If the contractor is a company, the payment will be made after received invoice per 30 days.. The contractor's standard invoice form may be used. The invoiced amount shall only include duties which have been performed and not on account. Other payment terms may be found at <http://www.akkreditert.no/no/eksterne-bedommere/fakturering/>

Dersom oppdragstaker er en privatperson (norsk borger)

If the contractor is a private individual (non-Norwegian

skjer betaling i henhold til innsendt honorarkrav og reiseregning via selvbetjeningsportalen:

<http://www.akkreditert.no/no/eksterne-bedommere/selvbetjening1/>

Vederlaget belastes NA tidligst når siste rapport er sendt og senest 2 uker etter at siste avvik er anbefalt lukket.

Oppdragstakere som har flere oppdrag for Norsk akkreditering sender faktura/krav separat for hvert oppdrag.

Andre betalingsbetingelser kan avtales i spesielle tilfeller.

3.3 Endring i timepris / *Changes in the man hour rate*

Dersom oppdragstaker/bedømmer ønsker å forhandle om å øke timepris i forhold til tidligere utførte oppdrag, skal dette meddeles Norsk akkreditering skriftlig før utført kontrakt signeres.

4 Risiko / *Risk*

Oppdragstaker har ansvar for alle dokumenter, beskrivelse og instruksjoner dersom disse skades eller ødelegges mens det befinner seg i oppdragstakers varetekt. Oppdragstaker har ansvar for ev. skader forvoldt av ham/henne i tilknytning til oppdraget.

5 Forsikring / *Insurance*

Oppdragstaker må selv sørge for at nødvendige personlige forsikringer dekkes selv eller gjennom arbeidsgiver.

6 Taushetsplikt / *Confidentiality*

Bestemmelsene om taushetsplikt i forvaltningsloven kommer til anvendelse for bedømmeren, og han/hun skal undertegne erklæring om konfidensialitet. Taushetsplikten gjelder også etter at oppdraget er avsluttet.

7 Upartiskhet / *Impartiality*

Oppdragstaker bekrefter i kontrakten for hvert oppdrag at han/hun ikke har partsinteresser i den vurderte virksomheten og heller ikke har medvirket til framstillingen av noe som blir omfattet av bedømmelsen.

8 Oppsigelse / *Termination*

Oppdragstaker kan si opp kontrakten med umiddelbar virkning dersom uforutsette forhold, utenfor hans/hennes kontroll, hindrer gjennomføring av oppdraget. Norsk akkreditering vil vurdere om det forligger resultater som kan brukes i det videre arbeid. I så fall får oppdragstaker betalt en proposjonell del av kontraktssummen. Ellers har oppdragstaker ingen rett til honorar eller dekning av kostnader.

Oppdragstaker kan si opp kontrakten med umiddelbar virkning dersom Norsk akkreditering vesentlig misligholder sine forpliktelser etter kontrakten. Oppdragstaker har da rett til betaling for det arbeidet som er utført og dekning av avtalte kostnader som er påløpt.

Norsk akkreditering kan si opp kontrakten med umiddelbar virkning dersom uforutsette forhold utenfor Norsk

citizen), the payment will be according to the submitted fee claims and travel expenses. Conditions for submission of claims and travel expenses may be found at <http://www.akkreditert.no/no/eksterne-bedommere/>

Remuneration and expenses shall be invoiced within 2 weeks after the last nonconformity is recommended closed.

Contractors who have more assignments for Norwegian Accreditation shall use separate forms for expenses and remuneration for each assignment.

In special occasions, other types of invoicing may be agreed upon.

If the contractor/assessor wish to negotiate for increased man hour rate compared with earlier assignments, this shall be presented to Norwegian Accreditation in writing prior to signing the contract.

The contractor is responsible for all documents, descriptions and instructions, in case these are damaged or destroyed during the time they are in his/her possession. The contractor is responsible for any damage caused by him/her in connection with the assignment .

The contractor himself must see to that all necessary personal insurance is covered by himself or the employer.

Rules for confidentiality in "The Public Administration Act" applies for the assessor, and he/she shall sign a declaration of confidentiality. The confidentiality also applies after the assignment is finished.

The contractor confirms not having any interest in the company to be assessed or having participated in any activity related to the assessment.

The contractor may terminate the contract with immediate effect if unforeseen conditions, outside his/her control, prevents the performing of the assignment . Norwegian Accreditation will evaluate if there are results that can be used in further work. If this is the case, the contractor will be paid a proportional part of the contract sum. Otherwise the assessor has no right to fees or coverage of costs.

The contractor may terminate the contract with immediate effect if Norwegian Accreditation in any essential way fails to fulfill its obligations in accordance to the contract. The contractor would then have a right to receive payment for the work done as well as payment for costs that have accrued. Norwegian Accreditation may terminate the contract with immediate effect if unforeseen conditions, outside

akkrediterings kontroll hindre gjennomføring av bedømmelsen. Oppdragstaker har da rett til betaling for det arbeidet som er utført og dekning av avtalte kostnader som er påløpt.

Norsk akkreditering kan si opp kontrakten med umiddelbar virkning dersom oppdragstaker vesentlig misligholder sine forpliktelser etter kontrakten. Oppdragstaker har da ingen rett til honorar eller dekning av kostnader.

Norsk akkreditering kan si opp kontrakten før oppdraget skal gjennomføres dersom det i perioden fra kontraktsinngåelse har oppstått forhold som gjøre det nødvendig å endre gjennomføringen av oppdraget.

9 Endringer/tillegg til kontrakten *Changes/amendments to the contract*

Endringer og tillegg til kontrakten må skje skriftlig.

10 Tvister / *Dispute*

Dersom det oppstår tvist mellom partene om gyldigheten, tolkningen eller rettsvirkningene av kontrakten, skal tvisten først søkes løst ved forhandlinger. Først søkes løst ved forhandlinger ikke fram innen en måned kan hver av partene forlange tvisten avgjort ved voldgift i Oslo, i samsvar med kapittel 32 i lov om rettergangsmåten for tvistemål.

11 Spesielle betingelser for utenlandske bedømmere / *Special provisions for assessors from other countries*

For utenlandske bedømmere kan spesielle betingelser bli gjort gjeldende. Siste utgave av informasjon skal være gitt av Norsk akkreditering før signering av kontrakt. I henhold til norske regler skal utenlandske bedømmere som opererer som privatpersoner betale skatt til norske myndigheter. Informasjon om søknad om skattekort finnes på <http://www.skatteetaten.no/>

Utenlandske bedømmere innen EU er forpliktet til å skaffe seg europeisk helsetrygdekort gjennom sine respektive myndigheter. Helsetrygdekortet er gyldig for bruk i Norge.

Utenlandske bedømmere er forpliktet til å skaffe seg reiseforsikring i hjemlandet.

Norsk akkreditering betaler utgifter for reise og opphold etter statens satser.

12 Registreringer/ *Records*

Norsk akkreditering vedlikeholder registre over sine bedømmere, deres oppdrag og vurderinger som gjøres av Norsk akkreditering. Alle bedømmere har innsynsrett i sine registreringer etter formell henvendelse.

Norwegian Accreditation's control, prevents the performing of the assignment . The contractor has rights to payment for work completed, as well as payment for the cost agreed upon, that have accrued.

Norwegian Accreditation may terminate the contract with immediate effect if the contractor in any essential way fails to fulfill his/her obligations as specified in the contract. The contractor then has no right to fees or coverage of costs.

Norwegian Accreditation can terminate the contract prior to the performance of the assignment if it in the period from signing the contract has been changes where it will be necessary to change assignment the assignment.

Changes and amendments to the contract must be in written.

If a dispute arises between the parties on validity, interpretation or legal consequences of the contract, the dispute shall first be attempted solved through negotiations. If such negotiations do not provide a solution within a month, either of the parties can demand the dispute settled by arbitration in Oslo, in accordance to chapter 32 in the "Act on legal procedures in disputes" (Lov om rettergangsmåten for tvistemål).

For assessors from other countries, special provisions may be applied. The last version of information shall be provided from Norwegian Accreditation prior to signing of the contract.

According to Norwegian rules, foreigners who operate in Norway as private persons shall pay tax to Norwegian tax authority. Information about application for tax card is published here: <http://www.skatteetaten.no/>

Foreign assessors within EU are obliged to get a European Health Insurance Card through their authorities. The Health Insurance Card is valid in Norway.

Foreign assessors are obliged to sign a travel insurance in his/her homeland.

Norwegian Accreditation is paying all expences according to "Rules for domestic travels at the Norwegian Government's cost" (Regulativ for reiser innenlands for states regning).

Norwegian Accreditation maintains records of its assessors, their assignments and evaluations made by Norwegian Accreditation. All assessors have the right to access their records after formal inquiry.